Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówiąc: JAHWE nie zobaczy, Bóg Jakuba nie zwróci uwagi.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I drwią przy tym, że JAHWE tego nie zobaczy, Że Bóg Jakuba nie zwróci uwagi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mówią: JAHWE tego nie widzi, nie dostrzega tego Bóg Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Nie widzi tego Pan, ani tego rozumie Bóg Jakóbowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówili: Nie ujźrzy Pan ani zrozumie Bóg Jakob. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A mówią: Pan nie widzi, nie dostrzega [tego] Bóg Jakuba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówiąc: Pan nie widzi tego. I nie zważa na to Bóg Jakuba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówią: JAHWE tego nie zobaczy, nie zrozumie tego Bóg Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówią: „JAHWE tego nie widzi, Bóg Jakuba nie dostrzega!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mówią przy tym: ”Jahwe tego nie widzi, nie dostrzega tego Bóg Jakuba”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Він є нашим Богом, і ми нарід його отари і вівці його руки. Сьогодні, якщо почуєте його голос, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mówią: WIEKUISTY nie widzi; nie zwraca uwagi Bóg Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I powiadają: ”Jah nie widzi; Bóg Jakuba tego nie rozumie”. |

1. 1) Lub: Bóg Jakuba nie pojmie tego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 22:13</x>; <x>230 10:4</x>; <x>230 59:8</x>; <x>290 29:15</x>; <x>330 8:12</x>; <x>330 9:9</x> [↑](#footnote-ref-3)